Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 13:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Kazałem też oczyścić te komnaty i sprowadziłem tam z powrotem sprzęty domu Bożego, (to, co potrzebne do) ofiar z pokarmów, oraz kadzidło. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Kazałem też oczyścić te komnaty i sprowadziłem tam z powrotem sprzęty domu Bożego, to, co miało służyć ofiarom z pokarmów, a także kadzidło. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Kazałem wtedy oczyścić te komnaty i z powrotem wniosłem tam sprzęty domu Bożego, dary i kadzidło. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I rozkazałem oczyścić one gmachy, i wniosłem tam zaś nacznia domu Bożego, dary i kadzidło. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I rozkazałem, i oczyścili skarbnice, i wniosłem zaś tam naczynia domu Bożego, ofiarę i kadzidło. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wtedy kazałem oczyścić te komnaty i z powrotem przeniosłem do tego miejsca sprzęty domu Bożego, ofiarę pokarmową i kadzidło. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I kazałem oczyścić te komnaty, i sprowadziłem tam z powrotem sprzęty domu Bożego, ofiarę z pokarmów i kadzidło. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Kazałem oczyścić te mieszkania i ponownie umieścić tam sprzęty domu Bożego, ofiarę pokarmową i kadzidło. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Poleciłem ją oczyścić i następnie kazałem z powrotem złożyć tam sprzęty domu Bożego, ofiary pokarmowe i kadzidło. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Następnie wydałem rozkaz, by oczyszczono te komnaty, po czym poleciłem, by sprzęty Świątyni Boga, ofiary z pokarmów i kadzidło umieszczono tam na powrót. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І я сказав і очистили скарбницю, і я туди повернув посуд божого дому, дар і ладан. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I kazałem oczyścić pomieszczenia oraz znowu tam wniosłem naczynia Domu Boga, dary oraz kadzidło. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Potem wyrzekłem słowo i oczyszczono sale jadalne; i z powrotem umieściłem tam przybory z domu prawdziwego Boga, a także ofiarę zbożową i wonną żywicę. |